

A Maryland Judiciary Production	Una producción del Poder Judicial de Maryland
<i>My Laws, My Courts, My Maryland</i>	<i>Mis leyes, mis tribunales, mi Maryland</i>
<b>Child Welfare 101: Court Hearings (Part 2)</b>	<b>Bienestar de menores 101 (Introducción al bienestar de menores): Audiencias del tribunal (parte 2)</b>
Hello...And welcome to the Maryland Courts three-part series about child welfare cases, also known as child dependency cases. This series is for parents whose children have been removed from the family home.	¡Hola! Bienvenido a la serie de tres partes de los tribunales de Maryland sobre los casos de bienestar de menores, también conocidos como casos de dependencia de menores. Esta serie está dirigida a padres cuyos hijos fueron retirados del hogar familiar.
In this video, we will go over court hearings. We'll explain the Emergency Shelter Care Hearing, often the first court appearance in a case. Then, we'll introduce you to the Pre-Trial or Mediation Hearing, where everyone involved tries to reach an agreement. We'll also talk about the Adjudication Hearing and the Disposition Hearing, where the court will make some decisions about your family. The Review Hearing and the Permanency Planning Hearing happen later in the process, when the court can consider the progress being made.	En este video, hablaremos sobre las audiencias del tribunal. Explicaremos la audiencia para atención en un refugio de emergencia, que, por lo general, es la primera comparecencia ante un tribunal en un caso. Luego, hablaremos sobre la audiencia de mediación o previa al juicio, en la que todos los involucrados intentan llegar a un acuerdo. También hablaremos sobre la audiencia de adjudicación y la audiencia dirigida a la decisión de un caso, en la que el tribunal tomará algunas decisiones sobre su familia. La audiencia de revisión o la audiencia de planificación sobre la permanencia tendrá lugar más tarde en el proceso, cuando el tribunal pueda considerar el progreso realizado.
In this video, we will refer to your "child," even if	En este video, hablaremos de "su hijo", aunque

<p>your case involves multiple children. We will also refer to the “judge,” but your case may be heard by a magistrate.</p>	<p>su caso involucre a más de un menor. También hablaremos de “el juez”, pero es posible que su caso proceda ante un magistrado.</p>
<p>The first thing you need to know is what to call your case. In the courts, it is known as a Child in Need of Assistance case. Mostly, you will hear it referred to as a CINA (pronounced Si-Na.) case.</p>	<p>Lo primero que debe saber es cómo se denomina su caso. En los tribunales, se conoce como un caso de un menor que necesita asistencia. Por lo general, escuchará que lo llaman CINA (se pronuncia Si-Na), por sus siglas en inglés.</p>
<p>Now let’s turn to the hearings in your CINA case. You will be learning a lot of new terms so consider using the tip sheet and taking notes.</p>	<p>Ahora hablemos de las audiencias en su caso CINA. Aprenderá muchos términos nuevos, por lo que le recomendamos que utilice la hoja de consejos y tome apuntes.</p>
<p><b>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: EMERGENCY SHELTER CARE HEARING</b></p>	<p><b>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: AUDIENCIA PARA ATENCIÓN EN UN REFUGIO DE EMERGENCIA</b></p>
<p>The first court hearing is the Emergency Shelter Care Hearing. Sometimes, it’s simply called the Shelter Hearing. This hearing usually is held on the first business day after the Department of Social Services, or DSS, removes your child from your care.</p>	<p>La primera audiencia ante el tribunal es la audiencia para atención en un refugio de emergencia. A veces, simplemente se llama audiencia para refugio. Esta audiencia, por lo general, se lleva a cabo el primer día hábil posterior al momento en que el Departamento de Servicios Sociales o DSS le quita el cuidado de su hijo.</p>
<p>At this hearing, you will meet a judge who will decide whether it is safe for your child to stay in your home or whether your child should be placed in out-of-home care. The judge will consider several options when looking at out-of-</p>	<p>En esta audiencia, se reunirá con un juez que decidirá si es seguro para su hijo permanecer en su hogar o si debería ser colocado bajo cuidado fuera del hogar. El juez tendrá en cuenta varias opciones al buscar una colocación fuera del</p>

<p>home placement. Foster care is one option. Another, is having your child stay with relatives. If the court decides that foster care is the appropriate placement for your child, DSS may continue to look at family members who may be able to take care of your child.</p>	<p>hogar. El cuidado de acogida es una opción. Otra opción es que su hijo se quede con familiares. Si el tribunal decide que el cuidado de acogida es una opción apropiada para su hijo, el DSS continuará evaluando a los familiares que pudieran tener la capacidad de cuidar de su hijo.</p>
<p>The court may hear testimony at your Shelter Hearing. The emphasis of this hearing is on the physical well-being of your child. The Shelter Hearing will address your child’s immediate needs. The court will determine if those needs must be met before your case moves to the next step. This could mean that the Department of Social Services or DSS provides services to your child to protect him or her. Or, it could mean that the judge orders DSS to offer guidance and services to you. These services address any child welfare issues that led to DSS getting involved with your family. Finally, the court may also schedule additional court dates during your Shelter Hearing.</p>	<p>Es posible que el tribunal escuche testimonios en la audiencia para refugio. En esta audiencia, se hará énfasis en el bienestar físico de su hijo. La audiencia para refugio abordará las necesidades inmediatas de su hijo. El tribunal determinará si esas necesidades se deben satisfacer antes de que su caso proceda al siguiente paso. Esto podría significar que el Departamento de Servicios Sociales o DSS le brindará servicios a su hijo con el fin de protegerlo. También podría significar que el juez le ordenará al DSS que le brinde orientación y servicios a usted. Estos servicios abordan cualesquiera cuestiones de bienestar de menores que provocaron que el DSS se involucrara en su familia. Por último, el tribunal también puede programar fechas adicionales de comparecencia ante el tribunal durante su audiencia para refugio.</p>
<p>Keep in mind that the Emergency Shelter Care Hearing is not the trial. That comes later.</p>	<p>Tenga en cuenta que la audiencia para atención en un refugio de emergencia no es el juicio. El juicio tendrá lugar más adelante.</p>

Let's talk about the Pre-Trial or Mediation Hearing	Hablemos sobre la audiencia de mediación o previa al juicio.
<b>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: PRE-TRIAL OR MEDIATION HEARING</b>	<b>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: AUDIENCIA DE MEDIACIÓN O PREVIA AL JUICIO</b>
The Pre-Trial or mediation hearing comes after the Shelter Hearing. Some jurisdictions in Maryland schedule mediation sessions before the Adjudication Hearing or Trial Date. In mediation, all parties meet with a neutral third party. Together with this person, the parties try to come to an agreement to resolve the issues and the outcomes in your case.	La audiencia de mediación o previa al juicio se lleva a cabo después de la audiencia para refugio. Algunas jurisdicciones de Maryland programan sesiones de mediación antes de la audiencia de adjudicación o de la fecha del juicio. En la mediación, todas las partes se reúnen con un tercera persona neutral. Junto con esta persona, las partes intentan llegar a un acuerdo para resolver los problemas y los resultados de su caso.
If mediation is successful, the judge will hold a brief hearing to place the terms of the agreement on the record. Finally, the court may decide at the Pre-Trial Hearing that you or your child would benefit from social services. The judge may expand on services that were requested at the Shelter Hearing.	Si la mediación tiene éxito, el juez llevará a cabo una audiencia breve para registrar oficialmente los términos del acuerdo. Por último, el tribunal puede decidir en la audiencia previa al juicio que usted o su hijo se beneficiarían de recibir servicios sociales. El juez puede explicar los servicios que se solicitaron en la audiencia para refugio.
<b>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: OTHER IMPORTANT HEARINGS</b>	<b>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: OTRAS AUDIENCIAS IMPORTANTES</b>
First let's turn to the Adjudication Hearing. This is the trial. It's a hearing on what happened in your case. At the end of the trial or Adjudication Hearing, you may have a Disposition Hearing. That is when the judge will decide what will happen to	Primero, hablemos sobre la audiencia de adjudicación. Esta audiencia constituye el juicio. Es una audiencia sobre lo que sucedió en su caso. Al final del juicio o de la audiencia de adjudicación, tal vez se lleve a cabo una

<p>you and your child. The court will decide what services you and your family need and what actions need to be taken going forward.</p>	<p>audiencia dirigida a la decisión del caso. En este momento, el juez decidirá qué sucederá con usted y su hijo. El tribunal decidirá qué servicios necesitan usted y su hijo y qué medidas se deben tomar de allí en adelante.</p>
<p>Once the court has made a decision, the judge will schedule your Review Hearing. Often, the court schedules a review every six months to check whether your family is engaging in court-ordered services. The court also wants to see the progress your family is making.</p>	<p>Una vez que el tribunal tome una decisión, el juez programará la audiencia de revisión. Con frecuencia, el tribunal programa una revisión cada seis meses para controlar que usted y su familia estén utilizando los servicios ordenados por el tribunal. El tribunal, además, desea ver el progreso que usted y su familia están logrando.</p>
<p>What if a year has passed and your child is still in out-of-home placement? This is when the Court will hold a Permanency Planning Hearing. The court will look at the progress your family has made with social services. The court will also decide if it is in your child’s best interest to continue to work toward re-unifying you with your child.</p>	<p>¿Qué sucede si pasó un año y su hijo sigue bajo colocación fuera del hogar? En este caso, el tribunal llevará a cabo una audiencia de planificación sobre la permanencia. El tribunal observará el progreso que su familia logró con los servicios sociales. Además, decidirá si está dentro de los mejores intereses del menor continuar trabajando para que usted se pueda reunir con él.</p>
<p>If the court determines that you are not making sufficient progress, the court will consider other permanency plans for your child. Those plans may include granting custody and guardianship of your child to a relative or non-relative. The court may also consider adoption.</p>	<p>Si el tribunal determina que su progreso no es suficiente, considerará otros planes de permanencia para su hijo. Estos planes pueden incluir otorgar la custodia y la tutela de su hijo a un familiar o a otra persona ajena a la familia. También es posible que el tribunal considere la adopción.</p>
<p>So those are five required hearings in your CINA</p>	<p>Estas son las cinco audiencias necesarias en su</p>

<p>case. But, your case may also include unexpected hearings in addition to these. For instance, the court may schedule additional hearings if you or DSS or any other party involved in your case requests one. The court also may schedule a hearing if circumstances change.</p>	<p>caso CINA. También es posible que su caso incluya audiencias imprevistas adicionales. Por ejemplo, el tribunal puede programar audiencias adicionales si usted, el DSS u otra parte involucrada en su caso lo solicita. El tribunal también puede programar una audiencia si las circunstancias cambian.</p>
<p><b>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: SUMMARY</b></p>	<p><b>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: RESUMEN</b></p>
<p>As you have learned, your child welfare case will have several hearings in the first year. The first hearing, held one business day after your child was removed from your care, is the Emergency Shelter Care Hearing. Some courts may also schedule a Pre-Trial or Mediation Hearing. All courts schedule an Adjudication Hearing and Disposition Hearing and at least two Review Hearings. If your child is still in out-of-home care after one year, the court will hold a Permanency Planning Hearing. But the court’s goal is to have your child in state custody for the shortest time possible.</p>	<p>Como se ha dado cuenta, el caso de bienestar de un menor incluirá varias audiencias en el primer año. La primera audiencia, que se llevará a cabo un día hábil después de que se le quitó el cuidado de su hijo, es la audiencia para atención en un refugio de emergencia. Algunos tribunales también pueden programar una audiencia de mediación o previa al juicio. Todos los tribunales programan una audiencia de adjudicación y una audiencia dirigida a la decisión del caso, y al menos dos audiencias de revisión. Si su hijo sigue bajo cuidado fuera del hogar al cabo de un año, el tribunal puede llevar a cabo una audiencia de planificación sobre la permanencia. El objetivo del tribunal es que su hijo esté bajo custodia estatal el menor tiempo posible.</p>
<p>On behalf of the Maryland Courts, we hope this video on CINA hearings has been helpful. Thanks for watching.</p>	<p>En nombre de los tribunales de Maryland, esperamos que este video sobre las audiencias CINA haya sido útil. ¡Gracias por ver este video!</p>

